



> Retouradres Postbus 20301 2500 EH Den Haag

Actiegroep Registertolken en -vertalers
T.a.v. mevrouw A. de Jong-Getcheva
tolken.vertalers.in.actie@outlook.com

**Directie
Informatievoorziening en
Inkoop**
Programma Tolken in de
Toekomst

Turfmarkt 147
2511 DP Den Haag
Postbus 20301
2500 EH Den Haag
www.rijksoverheid.nl/jenv

Ons kenmerk
2803174

*Bij beantwoording de datum
en ons kenmerk vermelden.
Wilt u slechts één zaak in uw
brief behandelen.*

Datum 23 januari 2020
Onderwerp Uw brief betreffende "Tolken in de Toekomst"

Geachte mevrouw De Jong-Getcheva,

Dank voor uw brief van 8 januari 2020, die u stuurde namens de Actiegroep Registertolken en -vertalers over de vernieuwde systematiek voor tolk- en vertaaldiensten bij de Rijksoverheid.

In uw brief uit u namens een groep tolken en vertalers zorgen en wensen. Deze herken ik, omdat we hierover uitgebreid in gesprek zijn geweest met de verschillende beroepsorganisaties. We hebben deze punten zorgvuldig geadresseerd in de uitwerking van de vernieuwde systematiek rond de inzet van tolken en vertalers bij de Rijksoverheid. Die is eerder toegelicht in de brieven van de Minister van Justitie en Veiligheid.¹ Dit neemt niet weg dat ik begrip heb voor de zorgen die in uw brief worden uitgesproken. Ik wil in deze brief graag met u wisselen waarom de voorgestelde veranderingen zo van belang zijn.

Tolken en vertalers zijn buitengewoon cruciaal voor veel werkprocessen bij de Rijksoverheid. Voor al deze processen wil de Rijksoverheid het zo georganiseerd hebben dat altijd helder is dat een daarvoor gekwalificeerde tolk aan tafel zit en dat de integriteit verzekerd is. Dit is nu niet in alle gevallen zo en deze situatie heeft uiteindelijk geleid tot een aantal verbeteringen van de systematiek rondom de inzet van tolken. Kwaliteit en integriteit waren hierbij een belangrijke drijfveer. Om tot deze verbeteringen te komen is veel overleg gevoerd, ook met de beroepsgroep. Het uitgangspunt wordt dat de Rijksoverheid uitsluitend tolken uit het register zal inzetten. Dit wordt als eis in alle aanbestedingen opgenomen. De vraag naar C1-tolken zal stijgen omdat dit nadrukkelijk kernpunt zal zijn in de naleving van de contracten met afnameplichtige organisaties. Bovendien zullen voortaan ook niet-afnameplichtige organisaties uit het register gaan putten, en daarbij ook een beroep kunnen gaan doen op C1-tolken. Het systeem zal zo steeds meer C1-tolken richting het register trekken, zodat het register kan gaan voldoen aan het zwaardere beroep dat er op C1-tolken wordt gedaan. Het

¹ <https://www.rijksoverheid.nl/documenten/kamerstukken/2018/11/13/tk-voortgang-programma-tolken-in-de-toekomst>
<https://www.rijksoverheid.nl/documenten/kamerstukken/2019/04/05/tk-nadere-toelichting-vernieuwde-systematiek-voor-tolk-vertaaldiensten-in-het-jenv-domein>

terugvallen op andere (B2-)tolken voor C1-opdrachten zal steeds minder vaak voorkomen, maar indien dit voorkomt is de kwaliteit en integriteit van deze categorie registertolken voor alle betrokkenen helder.

Ten aanzien van de tarieven die de tolken ontvangen zal er bovenop de gegarandeerde minimumtarieven ruimte ontstaan. Ik ben ervan overtuigd dat de gemiddelde tarieven die ten goede komen aan de tolk zullen stijgen. Daarnaast stimuleren wij een bredere ontwikkeling van de markt, met meer intermediairs, en voldoende opleidingsfaciliteiten, door de wijze waarop wij opdrachten in de markt zetten. Dit vinden wij als overheid belangrijk, ook om dat het de positie van de beroepsgroep verstevigt.

Directie
Informatievoorziening en
Inkoop
Programma Tolken in de
Toekomst

Datum
23 januari 2020

Ons kenmerk
2803174

Wij hebben alle vertrouwen dat er met dit voorstel een sterke maar ook noodzakelijke professionaliseringsslag wordt gemaakt. Uiteraard begrijp ik dat het moeilijk kan zijn hier zomaar vertrouwen in te hebben. En het vraagt ook nog eens enig geduld. De verbetering kan immers pas beoordeeld worden op het moment dat die in de praktijk zijn uitwerking vindt. Totdat het zover is, werken we aan een goede en effectieve monitoring. Dit doen we in gezamenlijkheid met de betrokken overheidsorganisaties én de beroepsorganisaties. Zo kunnen we straks kijken of de doelstellingen ook daadwerkelijk bereikt worden, of dat er vervolgens nog verdere aanpassingen nodig blijken.

We begrijpen dat er vragen bestaan en de beroepsgroep daarover het gesprek wil blijven voeren. Daarvoor blijven we de dialoog met de beroepsorganisaties benutten.



drs. J.P.M. Lazeroms
plv. Secretaris-Generaal